Sūrah al-Ḥāqqah[1609]

سُورَةُ الحَاقَّةِ

Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. The Inevitable Reality –

الْحَاقَّةُ ﴿١﴾

2. What is the Inevitable Reality?

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

3. And what can make you know what is the Inevitable Reality?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

4. Thamūd and 'Aad denied the Striking Calamity [i.e., the Resurrection].

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٤﴾

5. So as for Thamūd, they were destroyed by the overpowering [blast].

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾

6. And as for 'Aad, they were destroyed by a screaming,[1610] violent wind

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾

7. Which He [i.e., Allāh] imposed upon them for seven nights and eight days in succession, so you would see the people therein fallen as if they were hollow trunks of palm trees.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾

8. Then do you see of them any remains?

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّن بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

9. And there came Pharaoh and those before him and the overturned cities[1611] with sin.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

10. And they disobeyed the messenger of their Lord, so He seized them with a seizure exceeding [in severity].

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾

1609 *Al-Ḥāqqah*: The Inevitable Reality or That Which Manifests Realities – another name for the Resurrection.

1610 Or "cold."

1611 Those to which Lot was sent (see 11:82-83) or generally, all cities which were destroyed due to their denial of a messenger from Allāh.

11. Indeed, when the water overflowed, We carried you [i.e., your ancestors] in the sailing ship[1612]

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

12. That We might make it for you a reminder and [that] a conscious ear would be conscious of it.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ﴿١٢﴾

13. Then when the Horn is blown with one blast

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. And the earth and the mountains are lifted and leveled with one blow [i.e., stroke] –

وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ﴿١٤﴾

15. Then on that Day, the Occurrence [i.e., Resurrection] will occur,

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

16. And the heaven will split [open], for that Day it is infirm.[1613]

وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

17. And the angels are at its edges. And there will bear the Throne of your Lord above them, that Day, eight [of them].

وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ﴿١٧﴾

18. That Day, you will be exhibited [for judgement]; not hidden among you is anything concealed.[1614]

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

19. So as for he who is given his record in his right hand, he will say, "Here, read my record!

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ﴿١٩﴾

20. Indeed, I was certain that I would be meeting my account."

إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾

21. So he will be in a pleasant life –

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. In an elevated garden,

فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

[1612] Which was constructed by Noah.
[1613] i.e., weak, enfeebled and unstable.
[1614] i.e., any person or any secret you might attempt to conceal.

23. Its [fruit] to be picked hanging near.	قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾
24. [They will be told], "Eat and drink in satisfaction for what you put forth[1615] in the days past."	كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾
25. But as for he who is given his record in his left hand, he will say, "Oh, I wish I had not been given my record	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَهْ ﴿٢٥﴾
26. And had not known what is my account.	وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾
27. I wish it [i.e., my death] had been the decisive one.[1616]	يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾
28. My wealth has not availed me.	مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾
29. Gone from me is my authority."	هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهْ ﴿٢٩﴾
30. [Allāh will say], "Seize him and shackle him.	خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾
31. Then into Hellfire drive him.	ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾
32. Then into a chain whose length is seventy cubits insert him."	ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾
33. Indeed, he did not used to believe in Allāh, the Most Great,	إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
34. Nor did he encourage the feeding of the poor.	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾
35. So there is not for him here this Day any devoted friend	فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
36. Nor any food except from the discharge of wounds;	وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾
37. None will eat it except the sinners.	لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

[1615] Literally, "advanced" in anticipation of reward in the Hereafter.
[1616] i.e., ending life rather than being the gateway to eternal life.

38. So I swear by what you see
فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَا تُبۡصِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. And what you do not see
وَمَا لَا تُبۡصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. [That] indeed, it [i.e., the Qur'ān] is the word of a noble Messenger.
إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ﴿٤٠﴾

41. And it is not the word of a poet; little do you believe.
وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَاعِرٖۚ قَلِيلٗا مَّا تُؤۡمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. Nor the word of a soothsayer; little do you remember.
وَلَا بِقَوۡلِ كَاهِنٖۚ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. [It is] a revelation from the Lord of the worlds.
تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. And if he [i.e., Muḥammad] had made up about Us some [false] sayings,
وَلَوۡ تَقَوَّلَ عَلَيۡنَا بَعۡضَ ٱلۡأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. We would have seized him by the right hand;[1617]
لَأَخَذۡنَا مِنۡهُ بِٱلۡيَمِينِ ﴿٤٥﴾

46. Then We would have cut from him the aorta.[1618]
ثُمَّ لَقَطَعۡنَا مِنۡهُ ٱلۡوَتِينَ ﴿٤٦﴾

47. And there is no one of you who could prevent [Us] from him.
فَمَا مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ عَنۡهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. And indeed, it [i.e., the Qur'ān] is a reminder for the righteous.
وَإِنَّهُۥ لَتَذۡكِرَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. And indeed, We know that among you are deniers.
وَإِنَّا لَنَعۡلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. And indeed, it will be [a cause of] regret upon the disbelievers.
وَإِنَّهُۥ لَحَسۡرَةٌ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. And indeed, it is the truth of certainty.
وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلۡيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. So exalt the name of your Lord, the Most Great.
فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

1617 Another interpretation is "by [Our] right hand," i.e., Allāh would have exacted revenge with might and power.

1618 Causing immediate death.